





**ДЖЕНИС ХАЛЛЕТТ**

**ВЫЙТИ  
ИЗ  
ЧАТА**



**INSPIRIA**

Москва

2021

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44  
X17

Janice Hallett  
THE APPEAL

Copyright © Janice Hallett, 2021  
This edition is published by arrangement with Sheil Land  
Associates Ltd and The Van Lear Agency LLC

В оформлении форзаца, нахзаца и обложки  
использованы фотографии:  
© The7Dew, Rob Byron, wavebreakmedia / Shutterstock.com  
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Редактор серии *Ю. Чернова*

**Халлетт, Дженис.**  
X17 Выйти из чата / Дженис Халлетт ; [перевод с ан-  
глийского А. Куц]. — Москва : Эксмо, 2021. — 480 с.  
ISBN 978-5-04-117993-9

Дорогой читатель,  
Привожу документы, связанные с постановкой пьесы «Все  
мои сыновья» и трагической гибелью одного из актеров. Дру-  
гой участник сейчас находится в тюрьме за преступление, ко-  
торое не совершал.  
Настоящий убийца выдал себя. Он везде: в электронных  
письмах и коротких сообщениях, в списке приглашенных на  
благотворительный вечер маленькой девочки, больной раком.  
Каждый под подозрением.  
Сможете узнать правду?

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-117993-9

© Куц А., перевод на русский язык, 2020  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

## «Актерам Раглана»<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> «Актеры Раглана» (*англ.* The Raglan Players) — драмкружок в городке Нортхолт, графство Мидлсекс. Существует с 1972 года и ставит две пьесы в год, в мае и ноябре.



*Сандра, отправь, пожалуйста, Феми Хассану и Шарлотте Холройд, спасибо.*

Уважаемые Феми и Шарлотта,

как мы условились, будет лучше, если вы ничего не будете знать, пока не прочтете вложения. Помните, пожалуйста:

- 1) восстановить удалось только часть имейлов, СМС и сообщений, поэтому переписка не полная;
- 2) она, однако, идет более-менее по порядку;
- 3) я приложил разные дополнительные материалы (газетные вырезки, посты из социальных сетей и прочее) для лучшего понимания контекста;
- 4) если мне попадется еще что-нибудь интересное, я поделюсь с вами.

Мне интересно ваше мнение.

P.T.

Родерик Таннер, королевский адвокат  
Старший партнер «Таннер & Дьюи» LLP

**Феми**  
Получила?

**Шарлотта**  
Вот буквально только что. Просматриваю.  
Там так много всего. Уф.

**Феми**  
Мы должны сосредоточиться, полностью  
погрузиться в это дело и смотреть трезво  
на все его аспекты.

**Шарлотта**  
Но ты же видел, что там только письма  
и смски? Интересно, почему Таннер  
не рассказал нам предысторию?  
Я уже заинтригована.

**Феми**  
Возможно, он хочет показать, как выглядит  
работа адвоката в реальности. Мы не всегда  
будем знать, что произошло на самом деле.  
И все, с чем нам придется работать, это ряд  
интерпретаций, которые нужно рассмотреть,  
изучить и собрать воедино.

**Шарлотта**  
Ясно. Придется отключить Интернет  
и серьезно потрудиться. Обсудим все  
сегодня после выступления?

**Феми**  
Договорились. Пошел читать.

**Шарлотта**  
Наслаждайся.



Доктор Соня Аянлекоко, член королевской коллегии врачей,  
член королевской коллегии гинекологов (Нигерия)  
а/я «Врачи без границ»  
Здание Орион, 3-й этаж  
ул. Йориссен, 49  
Браамфонтейн 2017  
Йоханнесбург, ЮАР

27 февраля 2018

Для предъявления по месту требования.

Это рекомендательное письмо. Саманта Гринвуд работала медсестрой-волонтеркой в организации «Врачи без границ» с сентября 2010-го по январь 2018 года. Она была ценной сотрудницей и важной частью команды по женскому здоровью. Она помогала с пренатальным и постродовым уходом, лечением свищей, а также с проектами по половому воспитанию в деревнях. Она честная и трудолюбивая девушка с принципами, которая не боится высказывать свое мнение.

Саманта Гринвуд также оказывала срочную медицинскую помощь в Чаде, Южном Судане и Центральной Африке, помогая с операциями после вооруженных конфликтов: извлечением пуль, ампутацией конечностей, удалением глаз и срочным лечением ранений. Многое осуществлялось в крайне сложных условиях. Я слышала только хорошие отзывы о ее медицинской подготовке и поведении.

Я без колебаний рекомендую Саманту Гринвуд на должность медсестры и помощницы врача.

Искренне ваша,

д-р Соня Аянлекоко, член королевской коллегии врачей,  
член королевской коллегии гинекологов (Нигерия); координатор проектов, «Врачи без границ»

«Врачи без границ» — международная независимая некоммерческая медицинская гуманитарная организация. Мы оказываем помощь всем нуждающимся, вне зависимости от расовой принадлежности, пола, религиозных убеждений и политических взглядов. Наша деятельность основывается на врачебной этике, а также принципах нейтралитета и беспристрастности.

Регистрационный номер благотворительной организации в Англии: 1026588.

от: Изабель Бэк  
ТЕМА: Прости!  
ДАТА: 26 марта 2018, 06:39  
КОМУ: Мартин Хэйуорд

Дорогой Мартин,  
прости за беспокойство. Мне не удалось поговорить с Хелен на вчерашней репетиции. Можешь передать ей сообщение от меня, пожалуйста? Новенькая с работы, Сэм, придет на выступление в субботу. Я бы хотела, чтобы она присоединилась к «Фарватерам». Она никогда не играла в театре, а последние пару лет вообще провела не где-нибудь, а в Африке, но она замужем, и нужно заполучить их обоих, пока они новички в нашем районе и еще не обзавелись друзьями. Она очень милая — работает штатной медсестрой в гериатрии<sup>1</sup>, то есть ходит на работу посменно, бе-бе — а мужу ее примерно столько же лет (около 30), и Хелен ведь говорила, как сильно нам нужны мужчины, особенно если мы собираемся ставить «Всех моих сыновей». Это все на тот случай, если Хелен будет беседовать с ними после представления — пусть будет во всеоружии. Спасибо, Мартин. С любовью, Исси

---

от: Мартин Хэйуорд  
ТЕМА: Re: Прости!  
ДАТА: 26 марта 2018, 18:16  
КОМУ: Изабель Бэк

Сделаю. С наилучшими пожеланиями.

---

от: Изабель Бэк  
ТЕМА: Утро после!  
ДАТА: 1 апреля 2018, 10:45  
КОМУ: Мартин Хэйуорд

---

<sup>1</sup> Г е р и а т р и я — раздел медицины, который занимается изучением, профилактикой и лечением болезней старческого возраста.

Дорогой Мартин,  
фух, спасибо, Господи, что все закончилось. Не то что мне не нравилось быть служанкой Эдит (нравилось), но совмещать репетиции и заучивание слов с рабочими сменами — как пытаться жить двумя жизнями одновременно. Ладно, по крайней мере, Сэм в восторге от пьесы! Не думаю, что они заядлые театралы, потому что она спросила, не мы ли ее написали. Я объяснила, что автор пьесы — Ноэл Кауард. Видела, что Хелен разговаривала с Сэм и ее мужем (Кел? Келли или как-то так), так что держим кулачки, что им не терпится присоединиться к нам. Если кто и сможет их убедить, то это Хелен. Разве она не самая настоящая звезда? Все мои друзья отметили, насколько она была великолепна. Неизвестно, как ей удастся руководить «Актерами Фарватера», управлять «Гранжем» и учить все эти реплики. Ты наверняка ее во всем поддерживаешь, Мартин! Непременно передай мои наилучшие пожелания Пейдж и Джеймсу. Вы все были так заняты вчера вечером, что я не смогла с вами пообщаться. Что за милая семья! Еще раз спасибо, и будем надеяться, Сэм и Кел будут среди «Актеров Фарватера» в следующей постановке. С любовью, Исси

---

от: Мартин Хэйуорд  
ТЕМА: Re: Утро после  
ДАТА: 1 апреля 2018, 19:32  
КОМУ: Изабель Бэк

Спасибо. С наилучшими пожеланиями.

---

от: админ Актеры Фарватера  
ТЕМА: Все мои сыновья  
ДАТА: 2 апреля 2018, 11:08  
КОМУ: Нынешний состав

Дорогие мои,  
теперь, когда мы отправляем «Блаженный дух» в архив, наши мысли обращаются к следующей постановке

ке. Комитет выбрал пьесу Артура Миллера «Все мои сыновья»<sup>1</sup>. Постановщиком будет Мартин, его ассистентом — Джеймс. Пожалуйста, имейте в виду, что вам нужно будет поработать над своим американским акцентом. Мы ведь любим сложные задачи.

Прослушивания будут проходить в воскресенье, 8 апреля, и в понедельник, 9 апреля, в церковном зале. Если у вас есть на примете новые люди для трупы — приводите их. Хелен организует вино, закуски и т.п. после прослушивания в воскресенье. Окажите, пожалуйста, новичкам радушный прием. И еще, могу я попросить, чтобы родители не приводили с собой на прослушивания маленьких детей. Мартину и Джеймсу нужно будет сосредоточиться и иметь возможность все как следует слышать. Нельзя ожидать от малышей, что они смогут просидеть два часа тихо и спокойно. Если нужно чередовать прослушивания: мама в один вечер, папа — в другой, это можно устроить.

Еще раз спасибо всем за успешный показ «Блаженного духа». Мы с нетерпением ждем всех вас — а также новеньких — восьмого.

Комитет «Актеров Фарватера»

---

от: Изабель Бэк

ТЕМА: Прослушивание вечером!

ДАТА: 8 апреля 2018, 07:44

КОМУ: Саманта Гринвуд

Приветик, Сэм.

Спасибо, что помогла вчера. Все поуходили в отпуск, и в отделении сейчас настоящий кошмар. Не знаю, что бы я без тебя делала. У нас в гериатрии, может, львов и тигров поменьше, чем в Африке, но озвереть все равно можно! Надеюсь, тебе удалось выспаться за выходные.

---

<sup>1</sup> «Все мои сыновья» (англ. All My Sons) — драма американского писателя Артура Миллера о запутанных отношениях двух семей, предательстве, лжи и самообмане. Все это сплетается в трагический клубок событий в течение одного воскресенья на заднем дворе дома семьи Келлер в небольшом американском городе.

Жду не дождусь, чтобы представить тебя и Кела ребятам из группы. Пусть тебя не пугает обстановка прослушиваний. Играть тебе не обязательно (лучшие роли все равно достаются старейшим членам), там и без этого есть чем заняться. Ты познакомилась с Хелен после представления (она потрясающая и всегда играет главные роли), но все очень милые, а ставить новую пьесу так здорово. Чувствуешь себя частью группы — вам обоим понравится, обещаю. Вступление в ряды «Фарватеров» спасло мне жизнь. Правда. Не знаю, как это выразить словами. С любовью, Исси

---

от: Изабель Бэк

ТЕМА: Все мои сыновья!

ДАТА: 9 апреля 2018, 23:02

КОМУ: Мартин Хэйуорд

КОПИЯ: Джеймс Хэйуорд

Привет, ребята.

Отличные прослушивания! Какая интересная пьеса. Довольно серьезная и при этом понятная. Хелен так хорошо читала партию матери. А как очаровательно было увидеть малышку Поппи. Не могу поверить, что ей уже два. Пейдж хороша как картинка. Ни за что не догадаться, что у нее есть дети. Впрочем, кто бы подумал, что Хелен — бабушка?

Мои друзья Сэм и Кел будут ценным приобретением для группы. Я не эксперт, но для человека, никогда ранее не игравшего на сцене, Кел очень хорошо прочел партию сына. Я знаю, что они немного выпали из жизни, потому что много лет волонтерили в Африке. Сэм намекнула, что им вообще не особо хотелось уезжать, и, думаю, им трудно встроиться в обычную жизнь здесь. Это между нами. Я уверена, что, если бы они поняли, что им дают эту роль, так как заинтересованы в них, это многое бы изменило. Как бы там ни было, надеюсь, у вас с Хелен все хорошо, и жду официального объявления актерского состава. С любовью, Исси

---

от: Изабель Бэк  
ТЕМА: Есть ли новости?  
ДАТА: 16 апреля 2018, 13:09  
КОМУ: Сара-Джейн Макдональд

Привет, Си Джей.

Ты что-нибудь слышала о постановке? Я писала Мартину и Джеймсу после прослушиваний, но ответа не получила и не хочу снова их беспокоить. Могу предположить, что Хелен будет играть мать, но я страсть как хочу узнать, досталось ли что-нибудь моим друзьям, Сэм и Келу. С любовью, Исси

---

от: Сара-Джейн Макдональд  
ТЕМА: Re: Есть ли новости?  
ДАТА: 16 апреля 2018, 13:22  
КОМУ: Изабель Бэк

Хелен будет идеальной Кейт Келлер. У нее лучший акцент, и возраст подходящий, не говоря о том, что она самая харизматичная из всех наших актрис.  
Сара-Джейн Макдональд

---

от: Изабель Бэк  
ТЕМА: Re: Есть ли новости?  
ДАТА: 16 апреля 2018, 13:34  
КОМУ: Сара-Джейн Макдональд

Привет, Си Джей.

Естественно! Хелен — безусловная кандидатка на роль матери. Я совсем не имела в виду обратного, я только хотела узнать, были ли распределены остальные роли? Просто я подстрекала своих друзей Сэм и Кела присоединиться и теперь, когда они воодушевились, не хотела бы, чтобы они остыли и перегорели. Было бы замечательно, если бы они оба получили по роли. Хелен беседовала с ними, когда они пришли посмотреть «Блаженный дух», а я рассказала о них Мартину. Ты ведь знаешь, каково это, когда ты новенькая и никого не знаешь. Еще

совсем недавно я такой была и поэтому взяла их под свое крыло, только и всего. Надеюсь, у вас с Харли все хорошо. Он так быстро растет, милый молодой человек. Если ты что-нибудь узнаешь, пожалуйста, дай мне знать. С любовью, Исси

---

от: админ Актеры Фарватера

тема: Список актеров — «Все мои сыновья»

дата: 17 апреля 2018, 17:38

кому: Нынешний состав

Извините, у Хэйуордов небольшой аврал. Актерский состав см. ниже. Даты репетиций пока подтвердить не могу. Будьте терпеливы.

С наилучшими пожеланиями.